

Le sommet du pignon est occupé par un personnage assis sous une voûte dont les deux extrémités se terminent en forme de tête de dragon.

La scène principale représente un accident qui survient sur un pont au-dessus d'une rivière; un char attelé de deux chevaux a failli verser; un des chevaux s'est détaché et galope en avant; le second est retenu par un homme qui dirige une lance ou une perche contre lui. Les deux occupants du char, à savoir le cocher et un dignitaire reconnaissable à son vêtement de cérémonie, ont été précipités dans la rivière. Quatre bateaux montés chacun par deux hommes s'empressent à les secourir. Au-dessous des bateaux glissent de nombreux poissons. Sur les deux rampes du pont montent en sens inverse des cavaliers; derrière le char, un personnage est agenouillé devant un homme qui tient une arme à la main. Au sommet de chacune des deux rampes du pont, se dresse une perche surmontée d'une sorte de corbeille ou de caisse où se tient un oiseau. Des oiseaux volent vers la droite tout le long des bords supérieurs de la pierre.

Dans le bas de cette dalle, à gauche, on voit une inscription qui est ainsi conçue :

平原濕陰邵善君以永建四年四月廿四日來過此堂叩頭謝賢明.

L'honorable Chao Chan, originaire de (la sous-préfecture de) T'o-yin¹ (dans la commanderie) de P'ing-yuan, est venu visiter cette salle le vingt-quatrième jour du quatrième mois de la quatrième année yong-kien (129 p. C.); en se prosternant, il a remercié l'influence surnaturelle du sage.

De la même écriture sont les mots 安吉 « calme et bonne fortune », qu'on voit écrits au-dessus du cocher précipité dans l'eau : ces deux mots sont sans doute un souhait du visiteur exprimant que, en cas d'accident, il désire être secouru promptement comme l'est l'homme qui est tombé dans la rivière.

1. La sous-préfecture de T'o-yin était à 10 li à l'ouest de la sous-préfecture actuelle de Lin-yi 臨邑 (préf. de Tsi-nan, prov. de Chan-tong).